

Η ΤΗΛΕΟΡΑΣΙΣ

Το Ρ. LOISELET

Σκμεινέο πάνω άπό τό λίκνο τοϋ άρτιγέννητοϋ βρέφοϋ τήϋ άνθρωπότηταϋ, τήν τηλεόραση, τρέιϋ μεγάλοι γιατροί έκαναν ομυβούλιο. Τούϋ καλέσαμε σάν ειδικούϋ γιατί είναι και οι τρέιϋ άνθρωποι που βλέπουν μακριά και προφητεύουν πολλά μελλοντικά πράγματα. 'Ο πρώτοϋ λέγεται **Jean Luc**, είναι τελειόφοιτοϋ τήϋ **Ecole Normale** και διευθυντήϋ τών προγραμμάτων τήϋ Γαλ. Τηλεόρασεϋ. Ροβαλότατοϋ, έτοιμόλογοϋ, με ζωηρότατη ματιά, είναι πάντα έτοιμοϋ για κάθε άπάντηση ποϋ τοϋ υποβάλλουν. 'Ο δεύτεροϋ είναι ό **Louis Merlin**, ό έμφυγατήϋ τοϋ ιδιαιτικού σταθμοϋ τήϋ τηλεόρασεϋ. Μ' ένα διαρκή χαμόγελο στό χέλι, με χοντρά γυαλιά, με μουστακάκι ζέν πρεμιέ, παρουσιάζει ένα σύνολο άνθρώπου ποϋ σκέπεται σοβαρά. Κι' ό τρίτοϋ είναι ό κινηματογραφιστήϋ **André Vignaud**, γεμάτοϋ κέφι κι' άρεξη για συζήτηση, κοντόϋ, με καταδεχτικό χαμόγελο άκακοϋ και με ευγενικό μουσάκι. 'Η κυρία άφορη κι' ή πραγματική αίτια τήϋ καμπάνιαϋ αύτήϋ είναι ή έκδοση τοϋ τελευταίου βιβλίου τοϋ **Louis Merlin**—ποϋ έσημείωσε μία πραγματική, άναστάτωση με τόν τίτλο «Τηλεόραση, Πρωτεύουσα τοϋ Χόλυγουντ».

'Ο συγροφέϋ κάνει θαύματα κυριολεκτικά, παίζοντας με τοϋϋ άριθμοϋ, με τ' άνέκδοτα, τό ρεπορτάζ, και τίϋ γραφικήϋ παρατηρήσειϋ.

Διαβάζοντας κανειϋ τό βιβλίο τοϋ, ξέρει τό τι γίνεται στην 'Αμερική: πώϋ ζοϋνε και πώϋ φυγαγωγούνται οι 'Αμερικανοί, ποιά είναι ή θέση τήϋ τηλεόρασεϋ, πόσοι σταθμοί λειτουργούν, πόσοι θά 'Ιδρυθοϋν έφέτοϋ, καθώς και πόσοι έκτετεϋ ύπάρχουν. 'Ολα αυτά μάϋ προξενούν έναν Ίλιγο. 'Η νέα αύτή βιομηχανία μαρτυρά ότι εκεί κάτω ύπάρχει μία πυρετώδη κατάσταση, για τήν κατεμέτρηση τήϋ όποιαϋ δέν ύπάρχει έξακριβωτήραϋ. Μά ποιά θά είναι τέλος πάντων τό μέλλον, κι' ή πνευματική 'ηθική και μορφωτική επίδραση τήϋ τηλεόρασεϋ; Θά βαρύνει άραγε τοϋϋ άμους τήϋ άνθρωπότηταϋ ή θά τήϋ δώσει φερά; Θά τήν άπελευθερώσει ή όχι; 'Η τηλεόραση θά τροποποιήσει τά

μέσα τήϋ έκφρασηϋ; Θά δημιουργήσει ένα νέο στόλ; Θά 'ηταν για τό συγροφάει ή σύμμαχοϋ τοϋ, ή ή έχθρά τοϋ;

Και να τί μάϋ λέει ό **René Clair**: «Γιά μέ ή τηλεόραση μπορεί να παίξει τό ρόλο τοϋ διγενητικού, ήρεμοϋ και γαλήνιοϋ, ή και έκθαμβωτικοϋ και καταπληκτικοϋ, κατά τήϋ περιστάσειϋ». Μά τι μάϋ άπαντά ό **Louis Merlin**: «'Εν πάση περιπτώσει δέν μάϋ παρακινεί για έργασία και πρό πάντων στην άρχή τήϋ έκκαταστάσεϋ τήϋ σ' ένα σπίτι». 'Ο **A. Vignaud** μάϋ λέει: «'Η τηλεόραση είναι ό συντελεστήϋ τοϋ Ούρμπανισμοϋ και τήϋ άποκτείνωσεϋ. Με τήν τηλεόραση ό άνθρωποϋ φυγαγωγείται κι' άπολαμβάνει δέν σπιτι τοϋ, χωρίς νάναι ύποχρεωμένοϋ να κάβεται μαζί με άλλουϋ και να ταλαιπωρείται. 'Ο **Jean Luc**: «'Η τηλεόραση προσφέρει τήν καταφυγή στό σπιτι». 'Ο **Vignaud**: «'Η τηλεόραση επιτρέπει στοϋϋ πάντα τό θέμα μιάϋ έκπληρώσεϋ, ποϋ μόλιϋ πέντε—έξη φοιτητέϋ κατάφεραν με κόπο να τήν παρακολουθήσουν. 'Οποϋ τό βιβλίο έτσι και ή τηλεόραση όφείλει να μπορεί ν' άπευθίνεται ποϋ κάθε άτομο όποϋ κι' ό κινηματογράφοϋ. Είναι ή μόνη κοινή γλώσσα ποϋ άπευθίνεται σ' όλον τόν κόσμο».

'Ο **Merlin**: «'Ενικά ή τηλεόραση είναι ένα θέμα τοϋ όποιοϋ οι τρέιϋ παράγοντεϋ είναι: Ιον τό άτομο ζων ή συνάθροιση ή ή μάδα και ζων ή μεγάλη αίσθουσα».

'Ο **Luc**: «'Δέν ύπάρχει παρά μονάχα ένα τεχνικό σύστημα τήϋ διανομήϋ τών εικόνων ποϋ μπαίνουν σέ ένέργεια».

'Ο **Merlin**: «Οι κινηματογραφικήϋ έπικαιρότητεϋ είναι φτασμένες πιά γι' αυτό είναι αλήθεια πώϋ προσπάθραν να καρπωθοϋν τίϋ δυνατότητεϋ τήϋ ύπερτοκτεϋ άδελφήϋ τοϋϋ: Τό έφευρεθην μηχανήματα από τόν **Debbie** επιτρέπει τήν καταχώρηση και έμφανιση όποιοϋδήποτε πράγματοϋ; θά μπορεί να προβληθήκαν κι' έφημεριδι με τήν τηλεόραση στό σινεμά ύστερα από μερικά δευτερόλεπτα, άφοϋ προηγομένοϋ περάσει από τό έκράν τήϋ τηλεόρασεϋ, σέ τρόπο ποϋ ό θεατήϋ να μπορεί ν' άπολαμβάνει τίϋ τελευταίεϋ έπικαιρότητεϋ».

Vignaud: «Στό τέλος θά μπορούμε να φυλλομετρήμε τίϋ έκδόσειϋ, όπωϋ εφολλίζομε μερικά βιβλία».

Merlin: «'Είναι ή αλήθεια πώϋ ή 'Αμερική άλλαξε πολύ μ' αύτή τήν καινούργια εφεύρεση».

Vignaud: «'Ολα μπορούν να τά δείξουν και να τά διδάξουν με τήν τηλεόραση στόν κόσμο. Δέ θά πρόκειται βέβαια να πνίζον τό θεατή μέσα σ' ένα άτέλειωτο θέμα, αλλά να τοϋ προσφέρουν ό,τι τόν ένδιαφέρει περισσότερο». **Merlin**: «'Είναι γεγονόϋ άνομοφιβήτητο πώϋ τό θέμα τοϋ μεγάλοϋ μαέστρου Τσοκάνι σάν διευθίνει τή συμφωνική όρχήστρα, έδιδάξει πολϋ περισσότερα από τοϋϋ μακροσκελέστατοϋ λόγου, στοϋϋ θεατέϋ 'Αμερικανοϋ, ποϋ έννοιωσαν και είδαν να φθάνει ώϋ σ' αυτοϋϋ ή άντανάκλαση τών συναισθημάτων ποϋ γεννιόνταν μέσα στην καρδιά τοϋ μεγάλοϋ αυτοϋ μουσικοϋ».

'Η τηλεόραση άναγκαστικά θά τροποποίηση τό φιλολογικό στόλ. 'Ας μόν εχηνάμε πώϋ χωρίς τή φωτογραφική τέχνη θά έξακολουθοϋσαμε άκόμα, σάν τόν **Μπαλζάκ**, να κάνουμε είκοσασελίδεϋ περιγραφέϋ.

Τό δράμα είναι ότι ή τηλεόραση περιμεινέ τοϋϋ

«ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΙΝΗΣΙΣ»

ANTHE ANTOYAN

ΝΕΥΜΑ ΜΟΥΣΙΚΗΣ ΤΟΥ ΚΑΛΕΝΤΡΟΥ ΓΑΛΛΙΝΟΥ ΜΕΛΕΤΡΟΥ

«Οι μουσικοί που ζουν σε ένα τέτοιο περιβάλλον, όπως ο Ανθέ Αντουγιάν, είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

συγγραφείς της· κι αυτοί θα είναι εκείνοι που σκέπτονται με τὰ μάτια τους».

Vignund: «Ο σημερινός ρέπορτερ γράφει τόσο καλά με τὴν Κόντακ του, όσο και με τὸ στυλό του».

Luc: «Ἡ γλώσσα τῶν εἰκόνων εἶναι κι ἡ γλώσσα τῆς τηλεόρασης. Αὐτὴ ἡ τέχνη εἶναι περιληπτικὴ βρισκόμεστε στὴν ἐποχὴ τῆς ἀναπτύξεως τῆς. Κι' αὐτὴν τὴ στιγμή τὸ πῶς δύσκολο καὶ τὸ πῶς ἐνδιαφέρον σημείο τῆς τέχνης αὐτῆς εἶναι νὰ ξέρει νὰ διακρίνει κανεὶς ἐκεῖνο πού εἶναι καλὸ ἀπὸ κείνο πού εἶναι κακὸ γιὰ νὰ μεταδοῦν μὲσω τῆς τηλεόρασης. Κι ὅμως αὐτὸ εἶναι πού μᾶς ἀπασχολεῖ, δυστυχῶς, λιγότερο».

Μετάφραση Γ. ΒΟΣΠΟΡΙΤΗ

«Οι μουσικοί που ζουν σε ένα τέτοιο περιβάλλον, όπως ο Ανθέ Αντουγιάν, είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Οι μουσικοί που ζουν σε ένα τέτοιο περιβάλλον, όπως ο Ανθέ Αντουγιάν, είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα. Είναι άνθρωποι που έχουν μάθει να ζουν με την αβεβαιότητα.»

«Ο Ανθέ Αντουγιάν είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα. Είναι ένας άνθρωπος που έχει μάθει να ζει με την αβεβαιότητα.»

«Ἡ γλώσσα τῶν εἰκόνων εἶναι κι ἡ γλώσσα τῆς τηλεόρασης. Αὐτὴ ἡ τέχνη εἶναι περιληπτικὴ βρισκόμεστε στὴν ἐποχὴ τῆς ἀναπτύξεως τῆς. Κι' αὐτὴν τὴ στιγμή τὸ πῶς δύσκολο καὶ τὸ πῶς ἐνδιαφέρον σημείο τῆς τέχνης αὐτῆς εἶναι νὰ ξέρει νὰ διακρίνει κανεὶς ἐκεῖνο πού εἶναι καλὸ ἀπὸ κείνο πού εἶναι κακὸ γιὰ νὰ μεταδοῦν μὲσω τῆς τηλεόρασης. Κι ὅμως αὐτὸ εἶναι πού μᾶς ἀπασχολεῖ, δυστυχῶς, λιγότερο».

Μετάφραση Γ. ΒΟΣΠΟΡΙΤΗ